

АУДИОКНИГИ КАК ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ГОТОВНОСТИ СТУДЕНТОВ К МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

О.С Егорова,

*доктор филологических наук, профессор,
Ярославский государственный педагогический университет
им. К.Д. Ушинского,
e-mail: inyaz-egorova@yandex.ru*

Н.И. Холод,

*кандидат педагогических наук,
Ярославский государственный педагогический университет
им. К.Д. Ушинского,
e-mail: nadinkh@mail.ru*

Аннотация. Статья посвящена одному из актуальных и еще недостаточно разработанных вопросов методики преподавания иностранных языков – роли аудиокниг в формировании готовности студентов к межкультурной коммуникации. Авторы рассматривают аудиокниги как гибкую систему, позволяющую наиболее эффективно использовать иностранный язык как инструмент межкультурного взаимодействия.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, аудиокниги, обучение иностранному языку.

AUDIOBOOKS AS THE EFFECTIVE MEAN OF FORMING OF STUDENT'S READINESS FOR INTERCULTURAL COMMUNICATION

O.S.Egorova,

*Doctor of Philological Sciences, Professor,
Yaroslavl State Pedagogical University
named after K.D. Ushinsky,*

N.I. Kholod,

*Candidate of Pedagogical Sciences,
Yaroslavl State Pedagogical University
named after K.D. Ushinsky,*

Abstract. The article is devoted to one of the most urgent question of teaching foreign languages' methodology, which hadn't been properly analyzed yet - the role of audio books in forming of students' readiness for intercultural communication. The authors consider audio books as the flexible system which let the foreign language be used in the most effective way as the instrument of intercultural communication.

Keywords: intercultural communication, audio books, teaching of the foreign language.

В последние десятилетия значимость межкультурных отношений очень возросла, поэтому интенсивное развитие российского общества ориентирует педагогическую науку и практику на поиск инновационных путей организации процесса обучения, ходе которого студенты высшей школы приобретают необходимые общеобразовательные и профессиональные знания и умения и опыт межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация - это совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам [1:15].

Исследователи выделяют четыре основные формы межкультурной коммуникации: прямую, косвенную, опосредованную и непосредственную.

При прямой коммуникации информация адресована отправителем непосредственно получателю и может осуществляться как в устной, так и в письменной форме. При этом наибольший эффект достигается посредством устной речи, сочетающей вербальные и невербальные средства.

В косвенной коммуникации, которая носит преимущественно односторонний характер, информационными источниками являются произведения литературы и искусства, сообщения радио, телевизионные передачи, публикации в газетах и журналах и т.п.

Опосредованная и непосредственная формы коммуникации различаются наличием или отсутствием промежуточного звена, выступающего в роли посредника между коммуникантами. В качестве посредника может выступать человек или техническое средство. Коммуникация, опосредованная техническими средствами (разговор по телефону, переписка по электронной почте), может оставаться прямой, но при этом исключается возможность использования невербальных средств [1:48].

Вполне очевидно, что межкультурная коммуникация и преподавание иностранных языков тесно взаимосвязаны. С. Г. Тер-Минасова отмечает, что каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием (опять же и н о с т р а н н ы м, если слово иностранное) представление о мире [3:39].

Одним из эффективных средств формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию является использование в учебном процессе аудиокниг. Как известно, аудиокниги представляют собой синтез произносимого и написанного текста, поскольку слушатель одновременно следит за текстом на экране и слушает, как диктор читает этот текст. Установлено, что прослушивание аудиокниг, начитанных профессиональными дикторами одновременно с параллельным чтением их текста облегчает изучение языка. Исследования британских и американских ученых доказали, что подобный метод преподнесения учебного материала сокращает до 30% времени, необходимого для запоминания новых слов [5]. Этому способствуют

различные факторы, наиболее значимым из которых является синхронная работа левого (отвечающего преимущественно за декодирование зрительных сигналов) и правого (фокусирующегося на восприятии аналогичных по смыслу звуков, пауз, ударений и т.п.) полушарий мозга. Это позволяет увеличивать воспринимаемый объем знаний и служит вспомогательным приемом тренировки речевой памяти [6].

Как показывает практика, использование в учебном процессе аудиокниг способствует лучшему усвоению иностранного языка и повышают грамотность студентов. Аудиокниги помогают овладеть искусством рассказа самому, т.к. происходит знакомство с конструкциями, необходимыми для логичного построения монологического и диалогического высказывания. При помощи аудиокниг можно ознакомиться с частотными структурами предложения, моделями произношения. Аудиокниги позволяют студентам овладеть дополнительными, самыми современными языковыми выражениями и оборотами и обогатить свой словарный запас.

Использование аудиокниг способствует развитию умения выделять главное, т.е. к ядру высказывания, и исключать детали, развивает навыки трансформации языкового и структурного оформления предложений в сторону логичности, нормативности, простоты и лаконичности. Таким образом, аудиокниги помогают студентам, с одной стороны, правильно распознавать состав темы и состав ремы чужого высказывания, а значит, адекватно понимать его основное содержание (смысл) и, с другой стороны, сделать правильный выбор языковых средств с тем, чтобы построить коммуникативно однозначное высказывание, адекватно отражающее коммуникативные намерения участников речи [2:168]. Последнее, как известно, является одним из необходимых условий результативности любой речевой коммуникации.

Кроме того, аудиокниги способствуют повышению объема воспринимаемой информации за единицу времени, повышают беглость чтения. Они расширяют общий и филологический кругозор студентов, позволяют наиболее полно ознакомиться с произведениями литературы, традициями, культурой страны изучаемого языка.

Тренируя языковые навыки, аудиокниги делают чтение более доступным и приятным, развивают любовь к чтению. Доступный формат аудиокниг легко расширяет сферы их применения и учитывает индивидуальные особенности учащихся, в том числе студентов, ранее испытывавших неуверенность в своих знаниях. Аудиокниги «выравнивают» возможности слушателей в аудитории. Они помещают каждого на ту же самую страницу в то же самое время.

Исследователи отмечают универсальность аудиокниг: для их воспроизведения могут быть использованы как персональный компьютер, так и аудиосистемы и аудиоплееры с поддержкой формата. Все произведения прочитаны или инсценированы носителями языка, что важно для правильного овладения языковым материалом [6]. При этом преподаватель может применять на разных этапах занятия разные формы работы с аудиоматериалами, а именно, прослушивание целого произведения (стихотворения, рассказа), или одного из его фрагментов как на практических занятиях, так и во внеаудиторное время.

Таким образом, использование аудиокниг в учебном процессе является важным средством формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию. Аудиокниги - это сильная, гибкая система, структура которой способствует быстрому пониманию и усвоению информации, и помогает студентам наиболее эффективно использовать иностранный язык как инструмент межкультурного общения.

Литература

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. – М.: ЮНИТИ – ДАНА, 2003. – 352 с.
2. Егорова О.С. Структурно-функциональная типология предложения в русском и французском языках// Ярославский педагогический вестник. Том 1. – 2012. – №1. – С.167–174.
3. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация.– М.: МГУ, 2005.–264 с.
4. Холод Н.И. Использование аудиокниг в обучении иностранному языку. Язык. Культура. Образование: Сборник статей международной научной конференции «Чтения К.Д. Ушинского»/ Под науч. ред. О.С.Егоровой. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ им. К.Д. Ушинского, – 2011. – С.90 – 93.
5. Advantages of Learning Through Audio Books. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.articlesbase.com/audio-articles/utilizing-audiobooks-to-learn-a-foreign-language-3653683.html> (дата обращения 12.10.2010).
6. Listen to A-Books (audio books) and Learn a Language! [Электронный ресурс].URL: http://listentoabooks.com/foreign_language_courses.html#english (дата обращения 12.10.2010).